

LA PLACE ST. MICHEL

L'architecte Fisco, directeur des travaux public de la ville, créa en 1775 la place St. Michel. Après la révolution de 1830 les autorités donnèrent l'ordre d'y creuser une fosse pour recevoir les restes des citoyens morts pour la patrie. On y dressa des stèles, dans lesquelles sont gravés les noms de ceux qui sont morts pour l'indépendance du pays. Elle est devenue la Place des Martyrs.

La colonne du Congrès, oeuvre de J. Poelaert, fut érigée en l'honneur du Congrès national qui rédigea la constitution de 1831. La première pierre fut posée le 25 Septembre 1850 par le Roi Léopold I, dont la statue se trouve au sommet. Le 11 Novembre 1922 on ensevelit devant le monument la dépouille mortelle du soldat inconnu.

HET SINT-MICHIELSPLEIN

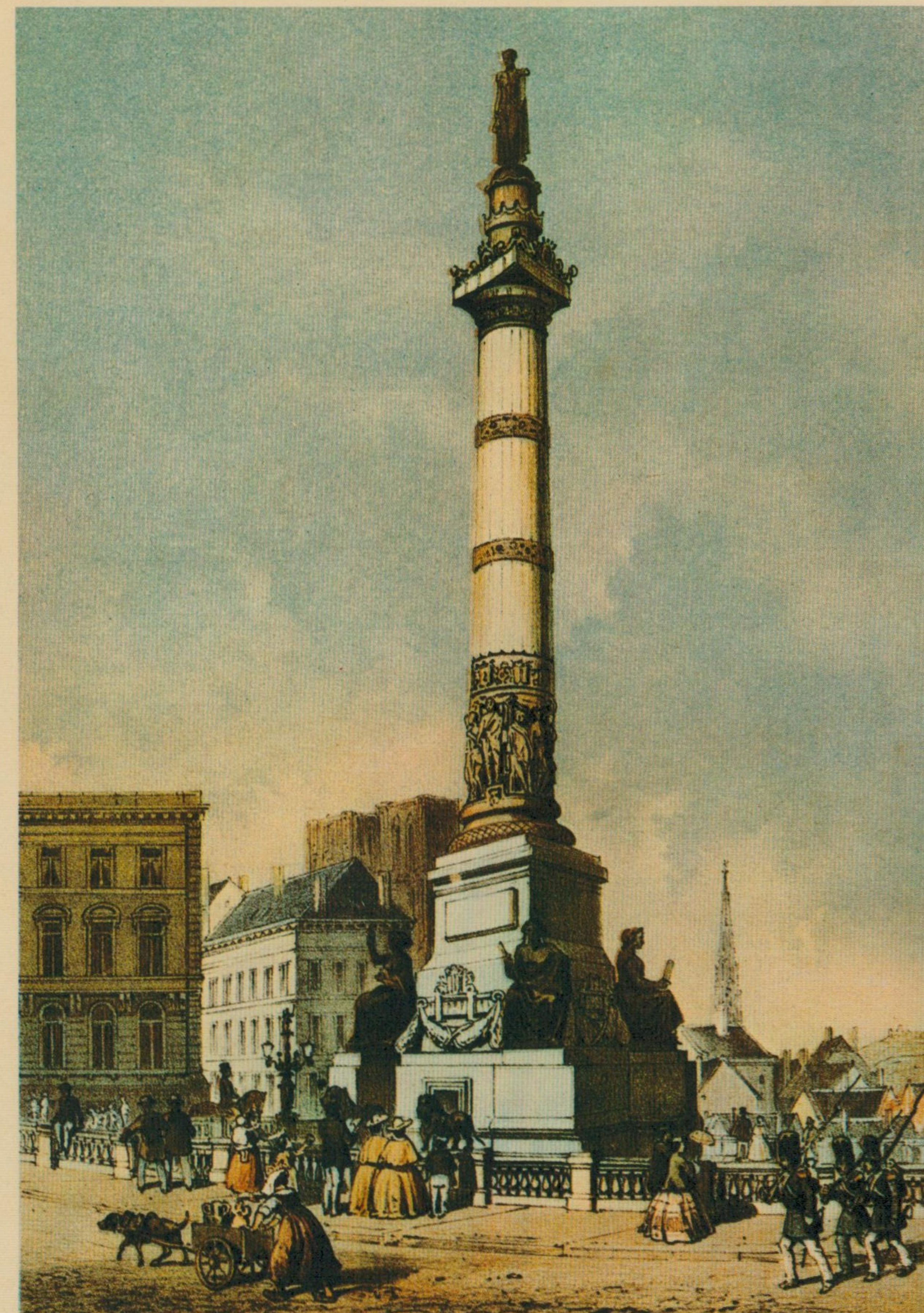
De architect Fisco, directeur van de openbare werken der stad, ontwierp in 1775 het Sint-Michielsplein. Na de burgeropstand van 1830 gaf de overheid opdracht daar een kuil te graven om er de overleden burgers in te begraven. Men richtte er een gedenksteen op, en in de omringende gaanderijen bevinden zich stenen inhoudstafels, waarin men de namen heeft gebeiteld van hen die voor de onafhankelijkheid van het land stierven. Sedert die tijd is het de Martelarenplaats.

De Kongreszuil werd opgericht ter ere van het Nationaal Congres dat de grondwet van 1831 samenstelde. Op 25 september 1850 legde Koning Leopold I de eerste steen van dit werk van J. Poelaert. Bovenop de zuil bevindt zich het standbeeld van de eerste koning. Voor het monument legde men, op 11 november 1922, het stoffelijk overschot van een onbekende soldaat.

LA PLAZA ST. MICHEL

El arquitecto Fisco, director de Obras públicas de la ciudad, creó en 1775 la plaza St. Michel. Después de la revolución de 1830, las autoridades dieron orden de abrir en dicho lugar un foso para acoger los restos de los ciudadanos muertos por la patria. Se erigieron allí estelas, en las cuáles estan gravados los nombres de aquellos que murieron por la independencia del país. Esta plaza se convirtió en la Plaza de los mártires.

La columna del Congreso, obra de J. Poelaert, fué erigida en honor al Congreso nacional, que redactó la constitucion de 1831. La primera piedra fué puesta el 25 de septiembre de 1850 por el Rey Leopoldo I, cuya estatua se encuentra en la cima. El 11 noviembre de 1922, se enterró delante del monumento, los restos mortales del soldado desconocido.



Colonne du Congrès et de la Constitution